



可利得建材公司

家居建材總匯

高品質! 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨:

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話: 503-372-9511/ 503-550-7618

魚樂軒



EXCELLENT CUISINE

Open Hour
7 Days a Week
9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu
掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

503-946-8830

特價菜式 (只限外賣)

\$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

OUR WEEKLY DEALS

ONLY TIGARD STORE.

MART SALE 2023

DEC 15 - DEC 21

家庭裝 牛仔骨 BEEF SHORT RIB SLICED FOR BBQ FAMILY PACK 9.98 lb	家庭裝 新鮮牛尾 FRESH BEEF OXTAIL FAMILY PACK 9.98 lb	江西米粉 JIANG RICE VERMICELLI 14.1 OZ 1.78 ea	龍口粉絲 IMPERIAL TASTE TAIWAN BEAN THREAD 10.5 OZ 1.98 ea	越南米紙 SPRING ROLL SKIN 22 CM / 12 OZ 1.78 ea	春卷皮 SPRING ROLL WRAPPER 8" / 12 OZ 1.48 ea	橙子 NAVEL ORANGES 1.08 lb	蘋果 ROCKIT APPLE 3LB 7.48 pk
韓燒 牛肉片 BEEF RIBEYE SLICED FOR BULGOGI 7.98 lb	火鍋 五花肉 PORK BELLY FOR HOTPOT 9.98 lb	米粉 GLOBAL ELEPHANT BUN TUOI RICE VERMICELLI 1.98 LB 3.28 ea	菜肉包 VEGETABLE PORK BAO 680 G 5.98 ea	小籠湯包 WEI CHUAN MINI BUNS 4 KINDS / 20 OZ 4.98 ea	火鍋底料 HOT POT SOUP BASE 500 G 4.48 ea	柑橘 SATSUMA MANDARINE 2.08 lb	石榴 POMEGRANATE 3.98 ea
帶皮 五花肉 PORK BELLY SKIN ON CHUNK 5.98 lb	切片 豬臀肉 PORK CT BUTT SLICED 3.98 lb	米粉 SUPER CORNSTARCH STICK 16 OZ 1.48 ea	粘/糯 米粉 CRAWAN FLOUR 3 KINDS / 16 OZ 0.98 ea	蠔油 PREMIUM OYSTER SAUCE 32 OZ 8.98 ea	醬油 SOY SAUCE 2 KINDS / 16.9 OZ 3.48 ea	橘子 CUTIE MANDARINE 2LB 3.98 bag	迷你西瓜 MINI WATERMELON 3.28 ea
小春雞 PREMIUM CORNISH HENS 2.98 lb	煲湯 牛排骨 BEEF BACKRIB FOR SOUP 3.98 lb	辣椒醬 HUY FONG SAMBAL DELEK CHILI PASTE 18 OZ 3.48 ea	椰奶 AROY-D COCONUT MILK 5.6 OZ 0.98 ea	味燒海苔 SPICY SEAWEED RICE CRACKER 4.7 OZ 2.28 ea	鱈魚絲 NORTH SEA FISH SNACK 2 OZ 2.28 ea	紅薯 SWEET POTATO 1.48 lb	紅/綠葉 生菜 GREEN / RED LETTUCE 0.98 ea
熟魷魚鬚 COOKED SLICED SQUID TENTACLES 16 OZ 4.98 pk	鱈魚排 HALIBUT STEAK 10.98 lb	泰茶 GREENFIELDS THAI TEA DRINK 16.9 OZ 1.78 ea	99 能量棒 PEI TIEN ENERGY 99 RICE ROLL 5 KINDS / 6.35 OZ 2.28 ea	泰茶 TASTE NIPPANA THAI TEA 16.2 OZ 2.28 ea	蠔菇 KING OYSTER MUSHROOM 1.98 lb	蒜子 GARLIC 5PCS 1.78 ea	
						蔥 GREEN ONION 1.00 FOR 3	灰瓜 GREY SQUASH 0.78 lb

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE

Tel 503-620-6120
13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR
SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

明年房市預測：利率降 房價穩 房市活絡

（綜合報道）因高房價和房貸利率，而在2023年退出房市的潛在購房者，在2024年可能會過得更好。Realtor.com的一份新報告預測，2024年平均房貸利率將為6.8%，到今年年底房貸利率將下降至6.5%到今年年底。此外，房價預計將小幅放緩，明年會下降1.7%；報告指房產交易量將上升。

以下是房價及房貸利率下降可能發生的時間，以及這對潛在買家和賣家意味著什麼。

據房貸利率可能需要幾個月的時間，才能降至7%以下，但Realtor.com專家相信，他們會實現這一目標。

Realtor.com首席經濟學家黑爾（Danielle Hale）表示，「我們預計，到明年年中，房貸利率可能會降至6.8%，可能是在6月或7月，而利率將在2024年11月底或12月接近6.5%。」雖然這對整體房屋買家來說，將是一個好消息，但缺點是可能導致競爭加劇。黑爾說，「當房貸利率下降時，我們經常看到購屋者的興趣上升。如果更多的家庭決定在不增加賣家數量的情況下嘗試買房，但房市的競爭可能會變得更加激烈。」

不過，較低的利率甚至也有可能降低買家信心。黑爾說，「另一個考慮因素是，如果我們看到房貸利率急劇下降，這可能意味著經濟疲軟的程度超過或快於預

期。這種疲軟可能會削弱買家的信心，並可能抵消我們本來可以從較低的房貸利率中，看到的一些優勢。」這會是房價自2012年以來首次下降。黑爾說，「儘管過去幾年負擔能力顯著惡化，但還不足以抵消房價的增長，因為較低的需求繼續超過更有利的房屋供應。我們預計，2024年將開始看到潮流轉變。」

不幸的是，供應不足的問題，可能會持續到2024年，但這也不全然是壞消息。黑爾說，「儘管我們預計現有待售房屋將會減少，但其他類型的房地產，將開始為尋找住所的家庭提供一些緩解。預計建築商明年將小幅增加單戶住宅的建設，同時我們看到越來越多的多單位住宅（通常是為出租而建造的），從在建房屋轉向已竣工和可用。越來越多的替代品將充當洩壓閥，有助於在2024年實現更疲軟的價格。」

然而，那些希望在2024年出售房屋的人，不必太擔心房價下跌。黑爾表示，「儘管我們預計2024年房價將下降，但全美範圍內的降幅，預計將非常溫和。考慮到房價在過去11年的大部分時間裡都在上漲，大多數賣家預計會放棄一筆具有大量已實現資產的交易。」

買家應該等待再採取行動嗎？儘管房貸利率和房價，預計將在2024年下降，但黑爾認為，如果潛在買家認真

考慮購買，則不應等待這些變化。她說，「世界可能會以意想不到的方式發展。因此，我不建議潛在買家等待房貸利率或房價變化。相反的，我會更加關注微觀。如果買家能夠找到適合他們需求和預算的房屋，那麼繼續前進才有意義。如果買家在不增加預算或不犧牲必需品的的情況下找不到房子，那麼這可能表明最好等待。」

潛在買家也應該考慮2024年新建住宅。黑爾說，「考慮現在是否是搬家合適時機的買家，明智的做法是將評估新建房屋，作為他們的選擇的一部分，因為預計新屋將繼續在待售房屋中，佔據歷史上更大的份額。」



胎兒患絕症仍不讓墮胎 德州孕婦赴他州手術



（綜合報道）近日，妊娠超過20周的德州孕婦凱特·考克斯，因腹中胎兒經診斷患有致命風險的基因疾病，而向法院訴請緊急墮胎。當地法院上周裁定，考克斯符合醫療特例條款而准許墮胎。然而，德克薩斯州最高法院卻在12月11日，推翻了推翻當地法院的判決。

據報導，德州最高法院宣佈判決之前幾小時，代表考克斯打官司的「生育自主權中心」發表聲明說，女子考克斯將離開德州轉往別地墮胎。

現年31歲的兩子之母考克斯8月懷孕，10月得知寶

羅患愛德華氏症（Edwards syndrome）。這是一種染色體異常疾病，將導致體內多個器官異常。寶寶很可能變成死胎，即使出生也只能存活數天。她本身也因懷孕併發症，已至少4度進入急症室。面臨健康風險以及承受心理壓力的她，不論身心都因此案受盡折磨。醫生告訴現已懷孕20週的考克斯，引產或足月妊娠都可能危及她未來懷孕的能力。但她仍希望未來再度懷孕，於是希望獲法院批准進行人工流產。

德州高等法院11日在7頁裁決書中指出，下級法院裁決有誤。裁決書中寫道，考克斯的醫師卡爾桑（Dania Karsan）雖然請求法院准許墮胎，卻沒有依照醫療特例條款規定向法院舉證說明考克斯面臨的健康風險為何。

根據德州法律，孕婦懷胎第6週起禁止墮胎，只有在孕婦面臨生命及健康嚴重威脅的情況下，才能獲准以醫療特例條款墮胎。美國最高法院大法官2022年6月24日以6對3比數推翻1973年「羅訴韋德案」中奠定維護的女性墮胎權後，德州成為其中一個火速頒禁在孕期任何階段進行人工流產的州份。

教授求職被拒絕 血洗大學槍殺3人！

（綜合報道）當地時間12月6日（週三），美國內華達大學拉斯維加斯分校（UNLV）發生一起槍擊案，目前已造成3人死亡，1人重傷。

槍手是現年67歲的安東尼·波里托，目前已經死亡。波里托曾在東卡羅萊納大學（East Carolina University）商學院任職副教授15年半，負責市場及供應鏈管理學課程，2017年1月離職。據悉，波里托近期曾多次向UNLV及內華達州多所學院申請教職，但都被拒絕，可能因此懷恨在心。

目前三名死者的身分都已經確認，三人全是該校的教授，且都是移民。

據報導，嫌犯波里托於當地時間12月6日上午駕駛一輛2007款雷克薩斯進入UNLV，手持一把9毫米手槍，並配備了11個彈匣。據知情者透露，槍擊事件開始於該校商學院的一棟建築物二樓。此外，在學生聯合會也發生了槍擊。波里托在與兩名前往槍擊現場的警探發生了槍戰，並被擊斃。

目前調查顯示，波里托這次大開殺戒前，曾向全國不同大學寄出至少22封信，信件沒有回郵地址，目前警方截獲了一些信件，第一封拆開的信中有一種「不明白色粉末狀物質」，化驗結果顯示無毒，但警告大學職員若收到本週寄出且來歷不明的信件，需加倍小心。

根據社群網站領英的資料，波里托自稱是半退休的大學教授，早年在維珍尼亞州瑞德福大學（Radford University）取得數學與統計學本科學位，之後在杜克大學（Duke University）和喬治亞大學（University of Georgia）取得碩士和博士學位。他曾在網站上發佈一份關於上世紀60年代美國加州連環殺人犯「黃道十二宮殺手」的15頁文檔，聲稱解開了一些其中的密碼信息。

華裔學者張家禎為該事件受害者之一，他是UNLV商學院管理、創業與科技系的副教授。張家禎有豐富的學術履歷，他本科畢業於中國台灣海洋大學，並擁有中央密西根大學的碩士學位和德克薩斯農工大學的MBA。2001年，張家禎獲得匹茲堡大學管理資訊系統博士學位，並開始在UNLV任職。張家禎的主要研究方向為資訊系統（IS）功能評估，其他研究興趣包括工具開發、自我效能理論、軟體侵權等。UNLV校長懷特菲爾德在12月7日的公開信中指出：「張博士是一位長期從事管理資訊系統教育的學者，在他的二十餘年的學術生涯中，他教授了一代又一代商學院的學生。」



美國政府允許輝達 有限度向中國銷售芯片

美國政府正與晶片大廠輝達公司（Nvidia Corp）商討允許向中國銷售人工智能晶片（AI chip）的問題，但強調輝達不能出售自家最先進的半導體給中國企業。

美國商務部長雷蒙多12月11日接受訪問時表示，輝達公司「可以、將會且應該銷售人工智能晶片給中國，因為大多數人工智能晶片將用於商業應用」。

她還說：「我們不能允許他們供貨最精密、處理能力最強的人工智能晶片，這會讓中國能訓練他們的前沿模型。」

雷蒙多指出，一星期前她跟輝達公司執行長黃仁勳交談過，黃仁勳的態度「非常明確，我們不想違反規則。告訴我們規則，我們會跟你們合作」。



雷蒙多提到，美國商務部正與輝達公司合作，「他們想做正確的事，顯然他們想銷售盡可能多的晶片」。

總部設於美國加州的輝達公司拒絕發表評論。黃仁勳上週曾說，輝達正跟美國政府密切合作，確保供貨給中國市場的新晶片符合美方出口限制。

路透社上個月曾報導，輝達公司已告知中國客戶，一款為符合美國出口法規而新設計的人工智慧晶片將延至明年首季發表。

哈佛大學財富超過120國GDP

（綜合報道）哈佛大學不僅是美國最負盛名的高等學府之一，更是最富有的學府。根據國家教育統計中心的數據，位於麻薩諸塞州劍橋的哈佛大學是美國最富有的大學。

哈佛的捐贈基金超過500億美元，是美國大學中最大的，比包括突尼西亞、巴林和冰島在內的120多個國家的國內生產毛額還要高。根據最新的捐贈基金財務報告顯

示，截至2023財年，哈佛的捐贈基金為507億美元，略低於前一年的509億美元。

哈佛大學的捐贈基金主要透過兩個途徑累積：捐贈和投資收益。哈佛指出，其2023財年捐贈基金回報僅2.9%，遠低於8%的目標。但捐贈為大學提供了45%的收入，包括禮物和捐贈基金收入，凸顯了富裕校友的財務貢獻的重要性。

紀念墓園

福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219
Tel: (503) 246-6488

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思
Sisi Zhang

誠心講解
誠懇服務

辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

Sunny Sam
岑麗娟

手機:
503.701.4745

超過二十八年的經驗
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出/入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思
Sisi Zhang

誠心講解
誠懇服務

辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

Sunny Sam
岑麗娟

手機:
503.701.4745

超過二十八年的經驗
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出/入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

各國年度漢字出爐「貴」「缺」當選 反映民眾所需

(綜合報道)馬來西亞民眾選出「貴」字成為2023年馬國年度漢字。貴字過去多次入選十大候選漢字，但直到今年才脫穎而出，顯示民眾格外關注目前物價飛漲的情況。這次共有976人向工委會建議候選漢字，經過篩選和去除重覆後的漢字有303個。工委會再以投票方式從中選出：昌、安、穩、米、貴、缺、綠、詐、亂、難等字成為今年度十大候選漢字供民眾投票。今年是馬國第13年舉辦年度漢字投票活動。馬國2011年至2022年的12個年度漢字依序為：轉、改、漲、航、苦、貪、路、變、騙、疫、盼、漲。其中漲字在2013年與2022年都當選年度漢字。

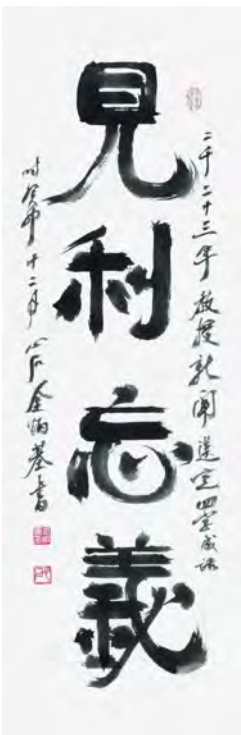
12月7日，台灣公佈「台灣2023代表字大選」票選結果，「缺」字在58個候選字中以8565票壓倒性拿到第1高

票，第二名則是「蛋」，合起來剛好是「缺蛋」。由中國信託文教基金會、聯合報舉辦的「台灣2023代表字大選」，58位各界名人各推薦一個字，從11月10日至12月5日，共收到民眾選票65043張。根據公佈票選結果，第1到第12名的2023年度代表字依序為缺、蛋、詐、困、盪、亂、轉、茫、變、盼、穩、生。「缺」字是由桃園市長張善政推薦，他的推薦理由是，房價攀升、通膨嚴重，加上今年缺蛋、缺電問題以及工安意外頻出，導致民眾缺乏安全感。過去5年台灣代表字分別為2019「亂」、2020「疫」、2021「宅」與2022「漲」，以及今年的「缺」。

韓國《教授新聞》12月10日公佈的韓國2023年度成語為「見利忘義」。由20位韓國大學教授組成的推薦委員會推薦了26個成語，《教授新聞》從中選出5個針對1315名韓國大學教授進行問卷調查。結果顯示，「見利忘義」排在第一位。報道稱，全北大學名譽教授金炳基

表示，比起正確引導民眾，韓國政治人物更注重自己的利益。這些政客朝著有利於自己利益的方向制定並實行政策。

因漢字言簡意賅，具有高度概括性，精心選擇一個漢字或一個成語來代表一年世態百相，已成為不少國家和地區的慣例。新冠疫情後遺症，經濟低迷通膨加劇，青年失業恐婚、貧富差距加大、社會各階層對立等令各國面臨極大的挑戰，這也如實反映在年度漢字（成語）上，希望在明年，可以看到「春暖花開」、「冬去春來」、「撥雲見日」這些令人歡欣鼓舞的字眼。



新加坡與中國將互免簽證

(綜合報道)12月7日，在天津召開的新中雙邊合作聯合委員會會議上，新加坡和中國披露在新中航班不斷增加的基礎上，雙方將透過30天互免簽證安排，加強兩國人員往來。

中國外交部發言人汪文斌表示，中新兩國加強人文交流符合兩國人民的共同利益，雙方一致同意互免持普通護照人員簽證。具體事宜目前正由兩國主管機關密切溝通，雙方期待相關安排提早落實生效。

新加坡是中國出境旅遊熱門目的地，也是入境遊重要客源地。今年2月第一批開放的出境旅遊目的地，新加坡持續迎來更多中國遊客的青睞，1月至9月，新加坡入境中國旅客達100萬人次，恢復至2019年同期35%水平，也重回新加坡入境遊客源地榜單第二。今年7月26日，中國宣佈恢復對新加坡的單方面免簽入境政策，持普通護照來華經商、旅遊觀光、探親訪友和過境的新加坡公民可免簽在華停留15天。

除了新加坡外，自2023年以來，喬治亞、泰國、突尼

斯、馬來西亞、斯里蘭卡等國也宣佈對中國遊客免簽。此前，9月13日，泰國內閣會議決定，對中國遊客實施為期5個月的免簽政策；馬來西亞11月26日表示，將從12月1日開始對中國公民實施入境30天內免簽證的便利措施。

在新加坡對中國公民免簽政策正式落地後，將與馬來西亞、泰國連點成線，形成一條「新馬泰」免簽黃金線路，該線路是持中國護照遊客的熱門線路，預計2024年中國公民赴「新馬泰」遊將進一步升溫。



津巴布韋大旱致百頭大象死亡

(綜合通報)津巴布韋因厄爾尼諾現象遭受前所未有的乾旱，導致大量家畜和野生動物因水源匱乏或與乾旱相關的疾病而死亡。

國際愛護動物基金會12月11日在哈拉雷發佈聲明指出，厄爾尼諾現象使得津巴布韋夏季降雨推遲了五週，導致該國一個保護區內至少有100頭大象因水源不足而死亡。儘管保護區內設有104處水井，但由於極端氣溫導致園區水坑乾涸，野生動物被迫長途跋涉尋找食物和水，尤其是大象等依賴水的哺乳動物受到的影響最為嚴重。

自11月下旬以來，津巴布韋全國已有4744頭牛因乾旱和相關疾病死亡，而一些易感傳染病也因乾旱而普遍傳播。津巴布韋土地、農業、漁業、水資源和農村發展部長馬蘇卡於8日視察了受乾旱影響嚴重的南馬塔貝蘭省的一個村莊，發現該地水庫自1987年以來首次乾涸。為挽救人畜生命，馬蘇卡宣佈立即進行打井行動。

津巴布韋的自然資源保護面臨著深層和複雜的挑戰，而氣候變遷更加劇了這一困境。



金正恩換豪華車邁巴赫 Maybach

(綜合報道)有媒體近日曝光，北朝鮮領導人金正恩最新換了一輛全新的專用座車，為奔馳旗下「邁巴赫」(Maybach)系列S650，售價高達160萬美元起。分析家指出，頻換豪華車，顯示金正恩似乎未受到國際制裁的影響。

該座車的車牌號碼為「7271953」，代表的，正是北朝鮮簽署朝鮮戰爭停戰協定的日子(1953年7月27日)，朝鮮將其冠以「祖國解放戰爭勝利紀念日」。

金正恩的新座車是在12月8日參加平壤「第五屆全國母親大會」期間曝光的，當時他正在與與會者合影。《紐約時報》曾報道，在與川普總統和俄羅斯總統普丁舉行峰會期間，金正恩乘坐也都是梅賽德斯-奔馳的頂級車，這是對聯合國禁止向朝鮮出口奢侈品製裁的公然蔑視。據報道，這些奢侈品是透過複雜的港口轉運系統、秘密的公海航運和隱蔽的幌子公司，進入朝鮮的精英階層。

訃告

聞

先慈陳門劉氏金多老夫人千古，中國廣東省台山市文村北門人氏，生於一九二八年十月十五日，終於二零二三年十二月八日，積潤享壽九十九歲。茲擇於二零二三年十二月二十八日(星期四)上午九時設靈於林肯墓園 (Lincoln Memorial Park Mausoleum: 10713 SE Mt Scott Blvd, Portland, OR 97266)，隨後安葬於林肯墓園。哀此訃

孝三子 陳國成	孝次子 陳佩蓮	孝長子 陳國強	
孝三媳 陳巧文	孝次媳 陳佩蓮	孝長媳 陳健秧	
孝孫男 陳曉宇	孝孫女 陳曉丹	孝孫男 陳金裕	孝孫女 陳文玲
孝孫女 陳曉思	孝孫婿 Brandon Braley	孝孫媳 雷芳	孝孫男 陳金現
孝曾孫女 Lily Braley	孝曾孫男 林善明	孝曾孫女 陳文雅	孝曾孫男 陳偉傑
	孝曾孫女 林善文		孝曾孫女 林善愉

同泣告

訃告

先慈陳門甄氏銀仲太夫人千古，中國廣東省台山縣三合西華白石壩村人氏。生於一九三零年七月十六日，終於二零二三年十二月七日，積潤享壽九十六歲。茲擇於二零二三年十二月二十日（星期三）中午十二時，設靈於林肯墓園 (Lincoln Memorial 11801 SE Mt. Scott Blvd., Portland, OR)，隨後安葬於林肯墓園。哀此訃



聞

孝長子
孝長媳

陳立倫
陳琰瑤

孝長孫男
孝長孫媳

陳斌楊
蘇新玲

孝曾孫男
孝曾孫男
孝曾孫女

陳嘉祥
陳嘉隆
陳嘉興
陳泳霖

孝次孫男
孝次孫媳

陳偉楊
余焯娜

孝孫女
孝孫婿

陳美森
Scott Lee

孝外曾孫女
孝外曾孫女
孝外曾孫男

Isabella Lee
Sophia Lee
Julian Lee

孝次子
孝次媳

陳維焯
胡慧敏

孝三子
孝三媳

陳維錦
金頌瑩

孝孫男
孝孫女

陳志樺
陳志文
陳智寶

同泣告

毛澤東簽名國宴菜單拍出27.5萬美元



【綜合報導】美國名人簽名拍賣行 (RR Auction) 12月8日周五表示，已故中國最高領導人毛澤東簽名的國宴菜單，以27.5萬美元價格成交。

此次國宴於1956年10月19日在北京舉行，為了款待國事訪問的巴基斯坦總理蘇拉瓦底而設。菜式包括燕窩白木耳清湯、紅燒魚翅、三色蔬菜捲、炸五香雞、素蔬果凍、北京烤鴨、核桃棗奶油、雜錦糕點及水果。菜單由六位有影響力的中國政治家用鋼筆簽名，其中包括毛澤東、周恩來、朱德、黃炎培、彭真、陳雲，蘇拉瓦底亦有落款。

該次訪問代表團討論了貨物交換 (煤炭換棉花) 和工業發展、改善水管理以及工程師培訓等議題。周恩來還試圖消除對中國霸權的恐懼，強調現在希望本著與所有國家在相互尊重的基礎上和平共處的精神追求工業發展。

美國名人簽名拍賣行RR Auction執行副總裁鮑比·利文斯頓表示：「拿着一份由毛澤東和周恩來簽名的菜單，就是拿着一份過去，一份講述了

幾十年來外交接觸、文化交流和建立友誼的故事。」

公開資料顯示，中共第一代領導人簽名的相關物件，在拍賣場上常常都有不俗的成交表現，尤其是書法風格獨樹一幟的毛澤東，他的書法被稱為「毛體」，在內地有不少人在學習。

2017年，毛澤東在1975年與古典文學研究家蘆荻聊天時手寫的詩詞筆記，則以70.4萬英鎊成交；2019年一封毛澤東親筆書寫寄給新華社記者楊翊 (履冰) 的簽名信函，在蘇富比以52萬英鎊成交。這封信函是1948年國共內戰方熾之際所寫。

至於周恩來的書法作品，在拍場上也曾經有不錯的成績，例如2023年中國嘉德香港拍賣上，周恩來「行書邵力子《國慶頌》並信封」，以港幣240萬元成交；周恩來寫的「百花齊放」四個字，2018年則在北京的中國嘉德以人民幣63萬2500元成交。

男子花10萬買同號彩票 中2.2億引質疑

【綜合報導】近日，江西南昌一位彩民以10萬元購買了近5萬注同號彩票，中得2.2億元的大獎，且無需繳稅。這驚人事件引發廣泛關注，有網友質疑其中是否有內幕，開獎是否公平，以及該彩民是否需要繳稅。

12月2日晚，中國福利彩票快8遊戲第2023322期開獎後，南昌西湖區各投注站陸續將站點的「戰報」分享到工作群中，其中兩張選號相同的「選七中七」的購彩記錄圖片，因合計中獎金額接近2億元，引起群組成員熱議與轉發擴散。

據南昌西湖區多家福利彩票店方面透露，這批單註「快8」獲獎彩票確係同一彩民在當地兩家彩票店購買，選的都是「40、41、42、44、63、64、65」這一組數字，分別投49,250注和50注，共花費9.86萬元。

12月5日，中獎彩民前往江西省福彩中心兌獎，創下中國彩票史上第一名中億元獎金無需繳稅的紀錄。之所



以不需要繳稅，是因為這近5萬注彩票每注中獎金額不足5000元，按照法律規定無需繳稅。

江蘇斐多律師事務所的律師嚴國亞在12月11日致函江西省民政廳，提出了五個問題，包括彩民是否每次都購買幾萬元、是否每次都購買同一號碼組合、是否連續購買等。律師表示，社會大眾有權了解中獎事件的真相，而政府有義務公開透明相關訊息，以正名福彩的形象。

截至目前，江西省民政廳和稅務局對於該彩民中獎事件尚未給予明確回應，社會對事件的關注和質疑仍在持續。

外地家長需捐血存積分 才能讓子女入學?

【綜合報導】近日，浙江金華武義縣一學校發佈通知，稱外地戶籍人員如果孩子想在當地上需要無償捐血，引發熱議。

通知中寫明，外地戶籍人員如果孩子想在當地上小學要按照積分制，除了居住年限越久分越高外，還可以透過無償捐血、造血幹細胞採樣、參加志願服務、向慈善機構捐款的方式獲取，其中每捐血100ml得2分，最高可透過捐血得30分。

據報道，武義縣教育局稱，最近三年新市民的孩子上小學都採取積分入學政策，獻血只是一種積分辦法，家長還可通過見義勇為、辦理營業執照等方式增加積分。

這則通知引發網友關注。「孩子上小學還要贏取積分？」「難道武義縣實施的不是九年義務教育？」不少網友對此議論紛紛。還有網友質疑當地是變相強製家長捐血、捐款。有些人直言：「直接給我吧血吸乾，孩子能上重點嗎？」

網友透露，捐血積分這個事，其實由來已久。現在很多地方也都在施行這項政策。如果不想捐血，還有別的路徑：給慈善機構捐錢，捐滿1000元可以有2分，最高能拿到20分；或者見義勇為、辦理營業執照。

關於捐血的奇葩新聞，也發生在大學校園。不久前，血液中心把捐血車開進了江蘇一所大學，據說，據說捐血一次不僅可以+0.2學分，還可以給期末綜測加3分，志願服務時長加10小時。



大陸航司讓遲到外國人優先登機引爭議

【綜合報導】近日，有旅客發佈影片稱，在上海浦東機場搭乘吉祥航空航班飛往日本大阪時，工作人員讓一名遲到的外籍旅客上飛機，卻讓她滯留在機場。

事後吉祥航空回應表示，事件為偶發服務過錯，不存在偏袒外籍旅客的行為。週一(11日)，吉祥航空再表示，目前對該涉事工作人員已做停職處理，對該航班管理團隊的追責也在進行中。

該名乘客發佈的影片顯示，當其在上海浦東機場搭乘吉祥航空航班飛往日本大阪時，工作人員讓她一起遲到的一名外籍旅客上飛機，卻讓該旅客滯留在機場。她在影片中對該工作人員表示，「我們同樣是晚了，憑什

麼他能進我們不能進？」該工作人員則回應稱，「因為那個時候他的行李沒有被拉下來。」

週一，吉祥航空相關負責人表示，事件為工作人員操作失誤，不存在偏袒外籍旅客的行為。

給外國人一定的「優待」甚至「超國民待遇」的情況，在大陸時有發生。長期以來，大陸高校在招收來自中國以外其他國家留學生時，給予外國留學生包括錄取、學費、獎學金、住宿、設施等方面特權就曾引發教育公平問題的討論。因傳言外國人遺失物品報警後，破案率更高，安徽合肥街頭還出現過「外國人代報案」的小廣告。

Gresham-5房4.1浴, 6,411 平方英尺 3層住宅帶2個大decks, 俯瞰 Persimmon 高爾夫球場。豪華主浴室配有噴射浴缸、步入式淋浴間和2個壁櫥。寬敞的日光地下室設有設備齊全的家庭影院和吧臺。

Seattle-2房2浴

NE-Portland-3房1.1浴

Gresham-5房2.1浴, 2,998 平方英尺。華麗的住宅, 占地 9,583 平方英尺, 背靠寧靜的綠地。2017年升級改造木地板、全新地毯、室內油漆、花崗岩臺面和電器。位於一個安靜的社區, 沒有 HOA。

Happy Valley-4房3浴

Battle Ground - 3房2.1浴, 3,327 平方英尺。這個美麗的家位於占地 2.26 英畝, 風景如畫, 設有三間臥室和兩間臥室半浴室, 主套房位於主層。美食廚房配有不銹鋼器具和便利的島嶼。該物業還包括有頂房車停車場和 2,000 平方英尺的工具房。

Li Lanz Properties, LLC
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300
Clackamas, OR 97015
Licensed in Oregon

少花钱, 多乘车

使用我们的折扣票价 Hop 卡, 每月只需 28 美元, 随意乘坐任何车辆。

Valid until 2:46pm
Welcome aboard

立即在 trimet.org/save 上申请

安康佑老增福壽

港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD

www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主

提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理

駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務

駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應

不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極

全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會

接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)

電話: (503) 232-5767

港灣護航避風雨

王亦熊律師

不获赔偿 绝不收费

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES WANG & SOSA

Emery Wang, Attorney

503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com
网站: www.vameswang.com
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州註冊律師
英語、國語
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720
傳真: 503-774-5338
西林市電話: 503-871-9533
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話: 360-433-9017

平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



RUUD 保利工程

出售、修理、安裝、設計

各類型工業, 住宅, 餐館 及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999

971.255.2212



OR.C.C.B.: #162238
WA. Lic.: POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr,
Happy Valley, OR 97086

KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:
503-544-6728
carol-zjh@hotmail.com



趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀

●房屋, 土地買賣 ●地產, 生意投資
專業, 真誠為你服務

New Listing New Listing

中餐廳+酒吧生意出售
6台老虎機, 新裝修, 位於SE
Portland Menlo Park Plaza 旺區
售價: \$120,000

餐館物業出售, 現經營中餐
租客按月租, 新業主可以自己
經營餐館, 位於Tillamook OR
旅遊景區, 售價: \$690,000

New Listing New Listing

餐館物業+生意出售
老字號碎碎中餐廳, 生意火旺
位於Longview WA
售價: \$1,300,000
可以單買生意, 售價: \$300,000

SE Portland-Multi-family
3間獨立房屋,
2間3房1.5衛, 1320 sqft,
1間2房+2 bonus房1衛,
1652 sqft 售價: \$990,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

比弗頓護理之家

為生活不能自理 行動不便 記憶減退等
老人和殘障人士提供專業周到的照顧。
由護士提供的一些特殊醫療支持, 包括胰島素注射等。

提供中餐, 講國語, 粵語, 英語。

我們竭力為老人提供
一個溫馨的住所, 似家勝家。

電話: (503) 352-9445
電郵: Aitingkong@yahoo.com
註冊名稱: Sonata Senior Care INC

地址: 5950 SW Main Ave, Beaverton, OR 97005
12972 SW Wilmington Ln, Tigard, OR 97224

房屋買賣 地產投資

Oregon First

陳承立 房地產經紀
Abraham Chan, MBA

(503) 310-1234
郵箱: momoproperties@q.com

英、粵、國、潮語
專業經驗 誠實負責

NEW \$375,000
0.27 acres 11,761 SF Zoned TR,
Land cleared & ready,
可建1, 2, 3 or 4-plexes
及其他種類建築
Corner Lot 近NE 181st / Gilsan St

SOLD \$429,000 \$410,000
更新, 1980建
一層3房2浴, 1400SF
雙車房, 地大 7,259SF
SE Portland
近 Division/122nd

SOLD \$499,950-4房2浴
特大雙車房 全新裝修
1711SF 0.31 acres
Troutdale 社區好
Mt Hood View!

SOLD \$804,000
5房4.5浴, 雙廚房,
3,620SF
Salem

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語
加拿大名校多倫多大學畢業
前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療
超音波治療、激光雷射治療
復健、刮痧、拔罐



Jade District Office
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266
黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today
503.334.7943
mypdxchiro.com

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科

Jianwei Jenny Lu, D.D.S.
美國牙醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030

www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

地產買賣 · 店舖租賃

生意轉讓/出租 地產投資

SW Portland 近Beaverton 5,068呎, 約206座位, 租金合理 每年+2% 租約至2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000 \$325,000

Lloyd District 約5,000呎餐館, 28停車位 獨立停車場, 約168座位 party room 在申請賭博機 生意 & 設備售 \$250,000

SE82街-墨西哥餐館, PCC對面, 約2,479呎, 50座位 + 有蓋patio 30座位, 29車位, 有酒吧 可以安裝賭博機。 生意連生財工具 共售 \$88,000

SE Division 4房2.5浴, 1,571呎, 單車房, 2,000呎地, 2012年蓋, 地稅 \$3,713 售 \$435,000

Woodstock 學區 一層平房 約1,056呎, 雙車房 走路到 Woodstock公園 和小學, 購物方便 售 \$450,000 \$435,000

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約1,983呎, 近Hwy26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000 \$1,250,000

生意轉讓/出租

Sutherland 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家可接受供款。 生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司 Teriyaki 餐館 約2,200呎, 60座位 共用停車場 廚房設備齊全 生意 & 設備 共售 \$185,000

雪糕甜品店 近23街 Nob Hill & Multnomah Athletic Club 25座位, 適合雪糕或奶茶店 生意連設備 共售 \$80,000 \$70,000

Corvallis 中式餐館 + 樓上住宅 3,228呎 + 2,007呎 約100座位, 25停車位 有賭博機, 近大學 生意穩定, 賣家退休 生意出讓 售 \$260,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500呎, 約80座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000 \$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。 適合自用或投資。 售 \$2,900,000 \$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

Licensed in the State of Oregon

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。

黃紹文 Simon Wong Realtor, Broker (503)804.2480 E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租 地產投資

SW Portland 近Beaverton 5,068呎, 約206座位, 租金合理 每年+2% 租約至2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000 \$325,000

Lloyd District 約5,000呎餐館, 28停車位 獨立停車場, 約168座位 party room 在申請賭博機 生意 & 設備售 \$250,000

SE82街-墨西哥餐館, PCC對面, 約2,479呎, 50座位 + 有蓋patio 30座位, 29車位, 有酒吧 可以安裝賭博機。 生意連生財工具 共售 \$88,000

SE Division 4房2.5浴, 1,571呎, 單車房, 2,000呎地, 2012年蓋, 地稅 \$3,713 售 \$435,000

Woodstock 學區 一層平房 約1,056呎, 雙車房 走路到 Woodstock公園 和小學, 購物方便 售 \$450,000 \$435,000

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約1,983呎, 近Hwy26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000 \$1,250,000

生意轉讓/出租

Sutherland 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家可接受供款。 生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司 Teriyaki 餐館 約2,200呎, 60座位 共用停車場 廚房設備齊全 生意 & 設備 共售 \$185,000

雪糕甜品店 近23街 Nob Hill & Multnomah Athletic Club 25座位, 適合雪糕或奶茶店 生意連設備 共售 \$80,000 \$70,000

Corvallis 中式餐館 + 樓上住宅 3,228呎 + 2,007呎 約100座位, 25停車位 有賭博機, 近大學 生意穩定, 賣家退休 生意出讓 售 \$260,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500呎, 約80座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000 \$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。 適合自用或投資。 售 \$2,900,000 \$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

Licensed in the State of Oregon

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。

黃紹文 Simon Wong Realtor, Broker (503)804.2480 E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租 地產投資

SW Portland 近Beaverton 5,068呎, 約206座位, 租金合理 每年+2% 租約至2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000 \$325,000

Lloyd District 約5,000呎餐館, 28停車位 獨立停車場, 約168座位 party room 在申請賭博機 生意 & 設備售 \$250,000

SE82街-墨西哥餐館, PCC對面, 約2,479呎, 50座位 + 有蓋patio 30座位, 29車位, 有酒吧 可以安裝賭博機。 生意連生財工具 共售 \$88,000

SE Division 4房2.5浴, 1,571呎, 單車房, 2,000呎地, 2012年蓋, 地稅 \$3,713 售 \$435,000

Woodstock 學區 一層平房 約1,056呎, 雙車房 走路到 Woodstock公園 和小學, 購物方便 售 \$450,000 \$435,000

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約1,983呎, 近Hwy26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000 \$1,250,000

生意轉讓/出租

Sutherland 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家可接受供款。 生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司 Teriyaki 餐館 約2,200呎, 60座位 共用停車場 廚房設備齊全 生意 & 設備 共售 \$185,000

雪糕甜品店 近23街 Nob Hill & Multnomah Athletic Club 25座位, 適合雪糕或奶茶店 生意連設備 共售 \$80,000 \$70,000

Corvallis 中式餐館 + 樓上住宅 3,228呎 + 2,007呎 約100座位, 25停車位 有賭博機, 近大學 生意穩定, 賣家退休 生意出讓 售 \$260,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500呎, 約80座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000 \$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。 適合自用或投資。 售 \$2,900,000 \$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

Licensed in the State of Oregon

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。

黃紹文 Simon Wong Realtor, Broker (503)804.2480 E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租 地產投資

SW Portland 近Beaverton 5,068呎, 約206座位, 租金合理 每年+2% 租約至2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000 \$325,000

Lloyd District 約5,000呎餐館, 28停車位 獨立停車場, 約168座位 party room 在申請賭博機 生意 & 設備售 \$250,000

SE82街-墨西哥餐館, PCC對面, 約2,479呎, 50座位 + 有蓋patio 30座位, 29車位, 有酒吧 可以安裝賭博機。 生意連生財工具 共售 \$88,000

SE Division 4房2.5浴, 1,571呎, 單車房, 2,000呎地, 2012年蓋, 地稅 \$3,713 售 \$435,000

Woodstock 學區 一層平房 約1,056呎, 雙車房 走路到 Woodstock公園 和小學, 購物方便 售 \$450,000 \$435,000

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約1,983呎, 近Hwy26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000 \$1,250,000

生意轉讓/出租

Sutherland 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家可接受供款。 生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司 Teriyaki 餐館 約2,200呎, 60座位 共用停車場 廚房設備齊全 生意 & 設備 共售 \$185,000

雪糕甜品店 近23街 Nob Hill & Multnomah Athletic Club 25座位, 適合雪糕或奶茶店 生意連設備 共售 \$80,000 \$70,000

Corvallis 中式餐館 + 樓上住宅 3,228呎 + 2,007呎 約100座位, 25停車位 有賭博機, 近大學 生意穩定, 賣家退休 生意出讓 售 \$260,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500呎, 約80座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000 \$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。 適合自用或投資。 售 \$2,900,000 \$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

Licensed in the State of Oregon

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。

黃紹文 Simon Wong Realtor, Broker (503)804.2480 E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租 地產投資

SW Portland 近Beaverton 5,068呎, 約206座位, 租金合理 每年+2% 租約至2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000 \$325,000

Lloyd District 約5,000呎餐館, 28停車位 獨立停車場, 約168座位 party room 在申請賭博機 生意 & 設備售 \$250,000

SE82街-墨西哥餐館, PCC對面, 約2,479呎, 50座位 + 有蓋patio 30座位, 29車位, 有酒吧 可以安裝賭博機。 生意連生財工具 共售 \$88,000

SE Division 4房2.5浴, 1,571呎, 單車房, 2,000呎地, 2012年蓋, 地稅 \$3,713 售 \$435,000

Woodstock 學區 一層平房 約1,056呎, 雙車房 走路到 Woodstock公園 和小學, 購物方便 售 \$450,000 \$435,000

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約1,983呎, 近Hwy26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000 \$1,250,000

生意轉讓/出租

Sutherland 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家可接受供款。 生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司 Teriyaki 餐館 約2,200呎, 60座位 共用停車場 廚房設備齊全 生意 & 設備 共售 \$185,000

雪糕甜品店 近23街 Nob Hill & Multnomah Athletic Club 25座位, 適合雪糕或奶茶店 生意連設備 共售 \$80,000 \$70,000

Corvallis 中式餐館 + 樓上住宅 3,228呎 + 2,007呎 約100座位, 25停車位 有賭博機, 近大學 生意穩定, 賣家退休 生意出讓 售 \$260,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500呎, 約80座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000 \$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。 適合自用或投資。 售 \$2,900,000 \$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

Licensed in the State of Oregon

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。

黃紹文 Simon Wong Realtor, Broker